



# BOLETÍN EL SALVADOR EN INFORMATIVO EL REINO UNIDO E IRLANDA



Embajada de El Salvador ante el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y la República de Irlanda

Volumen 4

abril-junio de 2014

Número 2

Cooperación, cultura, comunidad y comercio fueron los grandes temas que durante este trimestre esta embajada desarrolló con diversas actividades en Dublín y Londres. Nos llena de mucho orgullo que esta labor de equipo de nuestra representación fue reconocida en abril por la revista DIPLOMAT al otorgarnos el premio de “Diplomático del Año para Centro y Suramérica 2014”.

En El Salvador, todos los cuscatlecos fuimos testigos de la historia con la toma de posesión del Presidente Salvador Sánchez Cerén el 1° de junio, ceremonia en la que la baronesa Gloria Hooper representó al Reino Unido y la embajadora Sonja Hyland a Irlanda. El nuevo mandatario ya ha nombrado a los integrantes de su gabinete, entre ellos al Ing. Hugo Roger Martínez como canciller.

En junio el Vicecanciller Carlos Castaneda visitó Londres para participar en la Cumbre Mundial para poner fin a la Violencia Sexual en Situaciones de Conflicto, ocasión en la cual presentó ante la comunidad internacional los avances que El Salvador ha logrado en materia de género y la participación de la mujer en el desarrollo del país. Además, durante su visita tuvo la oportunidad de fortalecer los lazos de cooperación, y promover el comercio y la inversión en reuniones con funcionarios y empresarios británicos, así como también en un convivio con representantes de ONGs trabajando en nuestro país y miembros de la comunidad residente en el Reino Unido.

Por primera vez en la historia de nuestras relaciones diplomáticas, esta embajada llevó la cultura salvadoreña a Irlanda. La jornada cultural de dos días en el Instituto Cervantes de Dublín incluyó la inauguración de una exposición de pintura del artista Rodolfo Oviedo Vega, la presentación de la película “Roque Dalton: ¡Fusilemos la noche!” de la directora Tina Leisch, y la donación de una colección de libros de literatura salvadoreña a la biblioteca del Instituto. En Londres, el académico Matías Romero desertó en la sede de la embajada sobre la lengua y el pensamiento salvadoreños, así como también gracias al apoyo de un grupo de salvadoreños residentes El Salvador participó en la Feria Internacional de Primavera. Asimismo, esta representación tuvo la satisfacción de asociarse con el *Institute for Statecraft* para presentar al Padre Gregory, quien con una inspiradora charla conversó sobre el éxito de los programas de *Homeboy Industries* para reinsertar pandilleros a la sociedad.

Tuvimos la oportunidad de organizar y participar en la cuarta edición del exitoso Foro Latinoamericano de Inversiones en Londres, así como también en otros foros comerciales en Edimburgo y Liverpool. Continuamos este trimestre con las actividades conjuntas centroamericanas, las cuales bajo la Presidencia Pro Témpore de la República Dominicana incluyeron una reunión con la Alcaldesa de la *City of London*, la participación en la ceremonia de apertura de la Bolsa de Valores de Londres y una visita a la compañía *Oxitec* para conocer sobre soluciones para controlar el mosquito que transmite el dengue.

Finalmente, la Organización Marítima Internacional este trimestre tuvo reuniones de los comités de asuntos legales, de seguridad marítima y de cooperación técnica, además de las sesiones del Consejo. Para El Salvador estas reuniones revisten gran importancia de cara al establecimiento de centros de monitoreo de búsqueda y rescate en Centroamérica con cooperación técnica de esta organización.

--Embajador Werner Matías Romero

## EN ESTA EDICIÓN:

- **Premio Diplomático del Año de revista DIPLOMAT**
- **Vicecanciller visita Londres para fortalecer cooperación y comercio**
- **El Salvador participa en Cumbre PSVI**
- **Extensa jornada cultural salvadoreña en Dublín**
- **Cómo hablamos y pensamos en El Salvador**
- **El Salvador en la Feria de Primavera**
- **Inspiradora charla del Padre Gregory sobre pandilleros**
- **Foro de Inversiones de Londres**
- **Promoción comercial en Edimburgo y Liverpool**
- **Visita de trabajo a Irlanda**
- **Centroamérica se promueve conjuntamente**
- **En Oxitec para buscar soluciones al dengue**
- **El Salvador en la Organización Marítima Internacional**



**Premio “Diplomático del Año para Centro y Suramérica 2014”**

Con una ceremonia el día 14 de abril la revista DIPLOMAT hizo la entrega de premios a diplomáticos destacados durante el año 2014. Este año el premio al Diplomático del Año para la región de Centro y Suramérica fue otorgado al embajador Werner Matías Romero de El Salvador.

La revista DIPLOMAT es una publicación mensual sobre asuntos internacionales cuyo objetivo es fomentar la discusión en el corazón de la comunidad diplomática en Londres. Esta publicación ha estado en imprenta por 67 años y ofrece una perspectiva particular de los líderes y gobiernos a nivel mundial. La audiencia de esta publicación incluye a los jefes de misión y diplomáticos de las 165 embajadas en Londres, los miembros del gabinete de gobierno británico, todos los miembros de ambas cámaras del Parlamento británico, así como también a los comisionados europeos, los miembros del Parlamento Europeo y su staff en Bruselas.

En su sexto año, los premios reconocen la labor y los logros de la comunidad diplomática de Londres. Los candidatos son nominados por la red de misiones diplomáticas acreditadas en Londres. La revista DIPLOMAT, junto con un jurado, se encarga de recolectar los votos en diez diferentes categorías.

El embajador Romero recibió el premio como un reconocimiento a la labor de toda la embajada en Londres. Asimismo, destacó el trabajo de esta representación para avanzar la crecientemente importante agenda bilateral con el Reino Unido y con Irlanda, además del trabajo multilateral con las organizaciones internacionales con sede en Londres.

Prueba de ello es que durante los últimos cuatro años no sólo se ha visto la reapertura de la embajada británica en San Salvador, sino también un mayor diálogo político y el fortalecimiento de las relaciones económicas, culturales y de cooperación con el Reino Unido e Irlanda, así como la implementación de proyectos significativos de cooperación con la Organización Marítima Internacional, la Organización Internacional del Café y la Organización Internacional del Azúcar.

Mayor información sobre la revista se encuentra en la dirección: <http://www.diplomatmagazine.com/>

En el marco de su visita para participar en la Cumbre Mundial para poner fin a la Violencia Sexual en Situaciones de Conflicto (PSVI, por sus siglas en inglés), el Viceministro de Relaciones Exteriores, Integración y Promoción Económica, Lic. Carlos Castaneda, realizó en junio un programa bilateral de trabajo para profundizar las relaciones de cooperación, comercio e inversión con el Reino Unido.



**Vicecanciller Castaneda con Embajador Romero en Espacio Monseñor Óscar Romero en la Catedral de Southwark en Londres**

#### **Desayuno de trabajo en *Canning House***

Dicho programa incluyó una presentación sobre la visión, prioridades y programas del nuevo gobierno del Presidente Salvador Sánchez Cerén, así como la agenda de Centroamérica en materia de seguridad y prevención de la violencia, en un desayuno de trabajo en la sede del Consejo Hispano Luso-brasileño (conocida como *Canning House*). El Viceministro tuvo la oportunidad de resaltar los logros obtenidos por el gobierno saliente en el área social: los paquetes escolares; el fortalecimiento de las micro y pequeñas empresas; el programa Ciudad Mujer; los incentivos para agricultores y las cifras récord alcanzadas con los paquetes agrícolas; y los esfuerzos para desestimar la migración, como el programa PATI.

Añadió que el nuevo gobierno se enfocará en: la represión del delito; la rehabilitación y la reinserción de los miembros de las pandillas; y el fortalecimiento de las instituciones. En el tema de seguridad, el Viceministro además expuso los esfuerzos a nivel nacional para crear el ambiente propicio para involucrar a las iglesias, gremiales, sindicatos y universidades para reducir la tasa de homicidios.

El evento fue presidido por Lord Daniel Brennan, Presidente de *Canning House* <http://www.canninghouse.org>

#### **Reunión con el Consejo Empresarial para Centroamérica (*Central American Business Council, CABC*)**



**Vicecanciller Castaneda (segundo desde la izquierda) se dirige a miembros del CABC**

El Viceministro Castaneda sostuvo asimismo una reunión con miembros del Consejo Empresarial para Centroamérica (*Central American Business Council, CABC*) en Londres (<http://www.caribbean-council.org/membership/central-american-bc/>).

El almuerzo de trabajo fue coordinado por su director, Chris Bennett, y moderado por la Baronesa Gloria Hooper, en su calidad de Presidenta de la Junta Directiva de dicha entidad.

El CABC fue creado en 2012 bajo la experiencia del ya existente Consejo Caribeño de Negocios en Londres y uno de sus objetivos es el de brindar a sus miembros una serie de beneficios como información y estudios de oportunidades de negocios en ambas vías entre los países centroamericanos y el Reino Unido. De igual manera, el Consejo circula a su membresía licitaciones y proyectos de socios público-privados y organiza mesas de trabajo con representantes de alto nivel, siempre apoyando las diferentes iniciativas comerciales de las embajadas de los países de la región en Londres.

El objetivo de la reunión con el CABC fue el de presentarles la nueva política económica del gobierno del Presidente Sánchez Cerén y detallarles las oportunidades actuales de negocios e inversión, de entre las que se puede destacar la ampliación del aeropuerto internacional de El Salvador, el dragado del Puerto de La Unión, la construcción de puentes para interconexión con Guatemala y los proyectos de desarrollo costero y de energía, los cuales toman ventaja de la experiencia del Sistema de Interconexión Eléctrica de los Países de América Central (SIEPAC).

Durante el encuentro se resaltaron, entre otros, el programa de las Consejerías Económicas, Comerciales y de Turismo, y la implementación del Acuerdo de Asociación Centroamérica-Unión Europea, como instrumentos para la promoción de negocios y profundización de lazos económicos en el exterior.

El Viceministro señaló que si bien el gobierno del expresidente Mauricio Funes se enfocó en la política y los programas sociales, el actual gobierno del Presidente Sánchez Cerén tendrá adicionalmente como uno de sus ejes fundamentales la promoción de inversión y negocios, lo cual se ve reforzado por el nombramiento del Vicepresidente Óscar Ortiz como Comisionado para la Inversión. Mencionó el acercamiento que el Presidente Sánchez Cerén ha tenido con el sector privado y aprovechó la ocasión para hacer la entrega de la Guía del Inversionista El Salvador 2014 y de la publicación “Acuerdo de Asociación: Ofreciendo Oportunidades para el Desarrollo”.

#### **Reunión con el Jefe del Comité de Políticas y Recursos de la City of London**

La Ciudad de Londres (*City of London*) es una pequeña área en el llamado Gran Londres que es dirigida por un concejo separado. La *City* es uno de los más importantes distritos financieros del mundo y es liderada por la Alcaldesa Fiona Woolf, quien ejerce por el período 2013-2014. La Alcaldesa Woolf fue miembro del panel de expertos internacionales del Proyecto SIEPAC.

El Comité de Políticas y Recursos de la *City*, presidido por el Sr. Mark Boleat, está encargado de las prioridades estratégicas,

la asignación adecuada de los recursos y la promoción de la *City* como centro financiero líder a nivel internacional.

Por tal motivo, el Viceministro Castaneda se reunió con el Sr. Boleat, para exponerle las oportunidades de negocios e inversión en El Salvador, así como el marco jurídico que resguarda a los inversionistas extranjeros y da incentivos en sectores específicos como energía y turismo.

#### **Reunión con el *Institute for Statecraft***

La tarde del 11 de junio el Viceministro Castaneda se reunió con la Dra. Celia Szusterman, Directora del programa para Latinoamérica del *Institute for Statecraft*, quien le conversó sobre sus visitas a El Salvador y el interés de su organización por trabajar con el país en programas de reinserción de miembros de las maras.

El Viceministro tuvo la oportunidad de discutir sobre la situación de delincuencia y violencia en El Salvador, así como también enfatizó el compromiso del nuevo gobierno por la pacificación de la sociedad salvadoreña.

El Vicecanciller estuvo de acuerdo en que todos los diferentes sectores del país deben involucrarse para trabajar juntos en programas para la prevención y reinserción de jóvenes mareros. Es un problema de todos y para el cual todos debemos aportar, señaló el Viceministro. Compartió con la Dra. Szusterman las prioridades del nuevo gobierno, la importancia de que los jóvenes tengan acceso a computadoras (promesa del Presidente Sánchez Cerén), el trabajo que el gobierno desea realizar para cambiar la imagen de los inversionistas hacia el país y los programas para desmotivar el flujo migratorio a otros países.

#### **Encuentro con el Ministro británico de Estado para Latinoamérica, Hugo Swire**



**Vicecanciller Carlos Castaneda (d.) con Ministro Hugo Swire**

El 12 de junio, durante el desarrollo de la Cumbre PSVI, el Viceministro Castaneda sostuvo una reunión bilateral con Hugo Swire, Ministro de Estado para Latinoamérica de la cancillería británica (FCO en inglés).

En dicha reunión el Ministro Swire expresó su complacencia por el apoyo que El Salvador ha dado al tema de la violencia



sexual endosando la Declaración de Compromiso para poner fin a la Violencia Sexual en Conflicto Armado (octubre de 2013). Así, se aprovechó la oportunidad para conversar sobre la situación de las mujeres en El Salvador, reafirmando la prioridad del nuevo gobierno en darle seguimiento al tema del empoderamiento de la mujer.

Ambos funcionarios reafirmaron la prioridad de promocionar el intercambio comercial y la inversión a través de sus respectivas embajadas; y también acordaron trabajar para organizar una pronta misión comercial británica a El Salvador.

Finalmente, el Viceministro Castaneda manifestó que una de las prioridades políticas del nuevo gobierno sería reforzar la integración regional de los países miembros del SICA.

### **Convivio con la comunidad de salvadoreños y amigos de El Salvador**



**Vicecanciller Castaneda (segundo de la derecha) se reúne con comunidad salvadoreña y amigos de El Salvador**

En el marco de la visita de trabajo del Vicecanciller al Reino Unido, esta representación organizó un convivio en su honor. El evento se llevó a cabo el miércoles 11 de junio por la tarde en la sede de la embajada y contó con la participación de salvadoreños residentes en el Reino Unido y sus familias; el cuerpo diplomático acreditado en Londres; representantes de las agencias de cooperación para el desarrollo que trabajan en El Salvador: *Progressio* y CAFOD; funcionarios de la Dirección de las Américas de la cancillería británica y otros amigos de El Salvador.

El Vicecanciller Castaneda agradeció la presencia de diplomáticos (embajadora de Cuba, encargado de negocios de Venezuela y la representante de la embajada de Nicaragua), los funcionarios de la cancillería británica y los compatriotas asistentes.

En cuanto a los compromisos del nuevo gobierno, destacó el compromiso principal de fomentar un gobierno con una política exterior abierta al mundo. De igual manera anunció el ingreso de El Salvador al acuerdo de cooperación energética PetroCaribe, así como la intención de aprovechar los tratados de libre comercio, la investigación de demanda de nuestros productos y el fortalecimiento de competitividad en los sectores productivos.

Todos los presentes tuvieron la oportunidad de conversar con el Vicecanciller, quien a su vez confirmó que el gobierno de El Salvador, a través de sus representaciones consulares y diplomáticas, continuará trabajando para atender las diversas necesidades de los salvadoreños en el exterior.

## **EL SALVADOR PARTICIPA EN LA CUMBRE PARA PONER FIN A LA VIOLENCIA SEXUAL EN CONFLICTO**



**Vicecanciller Castaneda (al centro) en la Cumbre PSVI**

El Vicecanciller Carlos Castaneda participó en la Cumbre Mundial para poner fin a la Violencia Sexual en Situaciones de Conflicto (PSVI en inglés). Esta primera cumbre, la cual fue una iniciativa del canciller británico William Hague y la actriz y enviada especial del ACNUR Angelina Jolie, se realizó en el centro ExCel de Londres del 10 al 13 de junio.

A la Cumbre fueron invitados todos los países que respaldaron la Declaración de Compromiso para poner fin a la Violencia Sexual en Conflicto Armado. A la fecha, más de 151 países se han unido en apoyo a la iniciativa PSVI. El Salvador fue uno de los 106 países que endosaron dicha declaración durante el 68° período de sesiones de la Asamblea General de Naciones Unidas.

En la Cumbre participaron representantes de 123 países, además de expertos, organizaciones juveniles y representantes de la sociedad civil con la visión de romper el tabú en torno a la violación en tiempos de guerra y para tomar las medidas necesarias para poner fin a su uso y a la cultura de la impunidad.

Durante los primeros dos días de la Cumbre, expertos, jóvenes y miembros de la sociedad civil participaron en diferentes sesiones para intercambiar información e ideas, y para facilitar discusiones y debates interactivos. Los debates que se llevaron a cabo durante la Cumbre fueron enfocados en mejorar la rendición de cuentas a nivel nacional e internacional; brindar mayor apoyo y protección a las víctimas de violencia sexual; asegurar que las respuestas a la violencia sexual y de género y la promoción de la igualdad de género se integren plenamente en todas las iniciativas de paz y seguridad; y mejorar la cooperación internacional estratégica.

Paralelamente tuvo lugar durante los cuatro días de la Cumbre, una sala de exhibiciones abierta al público adonde se desarrollaron varios eventos relacionados con el tema que incluyeron presentaciones de teatro, presentaciones musicales, exhibiciones de arte, presentación de videos, y venta de artículos elaborados por sobrevivientes de crímenes sexuales, entre otros.

Durante la Cumbre fue lanzado el “Protocolo Internacional para la Documentación e Investigación de la Violencia Sexual

en los Conflictos”, el cual fue producido en colaboración con más de 200 expertos en género y en violencia sexual. El Protocolo contribuirá a fortalecer la base de pruebas para llevar a los responsables de este crimen ante la justicia. El Protocolo se puede encontrar en la dirección electrónica siguiente: <https://www.gov.uk/government/publications/international-protocol-on-the-documentation-and-investigation-of-sexual-violence-in-conflict>

### **Intervención del Vicecanciller Castaneda sobre avances en la participación de la mujer en El Salvador**

El Vicecanciller Castaneda participó en el Diálogo Ministerial titulado “Logrando avances a través de la participación de la mujer”, que fue moderado por el canciller Borge Brende de Noruega y el canciller José Antonio Meade de México.

En su intervención, el Vicecanciller compartió con la mesa de discusión y el público de aproximadamente 200 personas, los logros de El Salvador en el tema de mujeres, particularmente a través del programa Ciudad Mujer, el cual da atención especial a las mujeres víctimas de violencia, ofreciendo un conjunto de servicios que les permite superar las secuelas físicas, psicológicas y emocionales, tales como atención en crisis, asesoría legal, terapias psicológicas, grupos de apoyo y autocuidado. Ciudad Mujer además ofrece servicios en otras áreas como promoción de la autonomía económica, salud sexual y reproductiva, educación colectiva y atención infantil.

Estos pasos dados, expresó el Vicecanciller, se continuarán reforzando durante este quinquenio y son ejemplos concretos de la determinación y el compromiso del gobierno de El Salvador, bajo el liderazgo del presidente Salvador Sánchez Cerén, por consolidar una sociedad más justa, inclusiva y comprometida a dignificar el papel de la mujer.

### **EMBAJADA DE EL SALVADOR REALIZA EXTENSA JORNADA CULTURAL EN DUBLÍN**



**Embajador Romero inaugura exposición de pintor salvadoreño Rodolfo Oviedo Vega en el Instituto Cervantes de Dublín**

En una inédita jornada de dos días (28 y 29 de mayo), la embajada de El Salvador realizó una serie de eventos culturales en Dublín, los cuales tuvieron el objetivo de mostrar la cultura salvadoreña y a la vez profundizar los lazos de amistad con Irlanda y con nuestra comunidad residente en ese país, compromiso que se vio realizado con la histórica visita del Presidente irlandés Michael D. Higgins a El Salvador en octubre de 2013.

Estos eventos, los primeros que se realizan en la historia de las relaciones diplomáticas entre ambas naciones, fueron posibles gracias a la colaboración con el Instituto Cervantes en Dublín, cuyos funcionarios desde un inicio se unieron a nuestra iniciativa de llevar a la cultura salvadoreña a Irlanda.



**De izquierda a derecha, el artista Rodolfo Oviedo, el Embajador Romero y el Embajador de España en Dublín**

El primer evento fue la inauguración de la exposición de pintura del artista salvadoreño Rodolfo Oviedo Vega el 28 de mayo. Rodolfo Oviedo Vega es un salvadoreño viajero cuyas historias nos maravillan al punto de fascinarnos. Con su instinto aventurero ha recorrido desde Centroamérica hasta Chile pasando por el archipiélago de San Blas. El artista ha vivido en la India y el Himalaya y ha expuesto en París, Madrid y Milán, entre otras ciudades.

Su arte se caracteriza por el uso de materiales propios a los mundos vividos que son integrados en su obra: seda, hilo de plata, encajes de la India, corteza de coco, hoja de plátano, arena del Himalaya o de las playas de El Salvador, entre otros. La exhibición de Oviedo Vega estuvo abierta al público del 28 de mayo al 25 de junio en la sala de exposiciones del Cervantes.



**Embajador Romero pronunciando su discurso de apertura del documental “Roque Dalton: ¡Fusilemos la noche!”**

El segundo evento cultural fue la presentación de documental “Roque Dalton: ¡Fusilemos la noche!”, obra de la directora austríaca Tina Leisch, la cual se llevó a cabo la tarde el 29 de mayo en el Café Literario del Cervantes, y que contó con una introducción del periodista y escritor Roger Atwood, exinvestigador de la Universidad de Georgetown, sobre el legado literario de Roque Dalton.

“Roque Dalton: ¡Fusilemos la noche!” presenta los testimonios y recuerdos de amigos, familiares, amantes y compañeros del



poeta. La directora nos conduce en un camino cinematográfico desde El Salvador a Viena, Praga y La Habana, lugares donde el intelectual salvadoreño escribió sus libros más emblemáticos. Dalton (1935-1975) es el poeta más destacado de El Salvador.

### **Donación de colección literaria a la biblioteca del Cervantes**

Como gesto de agradecimiento al Instituto Cervantes de Dublín, considerando que todo el personal desde un inicio colaboraron con la embajada incondicionalmente para albergar los eventos culturales antes descritos, la embajada de El Salvador, antes de la presentación del documental sobre Dalton, realizó una donación de 46 libros de escritores salvadoreños que ahora forman parte de la colección permanente de la biblioteca del Instituto que hasta la fecha carecía de literatura salvadoreña.



**Embajador Romero entrega donación de libros a la Directora del Cervantes, Rosa León Conde**

En una pequeña ceremonia, el embajador Romero entregó a la Directora del Instituto Cervantes de Dublín, Rosa León Conde, la colección de libros salvadoreños. Entre los libros donados se puede destacar, entre otros, la obra poética completa de Roque Dalton en tres volúmenes, la obra de Salarrué en tres volúmenes, obras de Alfredo Espino, Hugo Lindo, Manlio Argueta y Álvaro Menen Desleal, así como también la obra completa de Claudia Lars. En la obra de esta última se incluyó un ejemplar de “Tierra de Infancia”, obra más emblemática de esta poetisa salvadoreña de sangre irlandesa por el lado paterno. Adicionalmente, se incluyó la tercera edición del “Diccionario de salvadoreñismos” y dos ejemplares de libros sobre el léxico del cuerpo humano y el léxico del pan en El Salvador, obras del escritor Matías Romero.

En los eventos se contó con la participación de funcionarios irlandeses, miembros del cuerpo diplomático acreditado en Irlanda, miembros de la comunidad salvadoreña, amigos de El Salvador y miembros del gran público irlandés.

### **CHARLA SOBRE “CÓMO HABLAMOS Y PENSAMOS EN EL SALVADOR”**

El pasado 2 de junio se llevó a cabo en la sede de la embajada la charla denominada: “Cómo hablamos y pensamos en El Salvador”, la cual fue impartida por el académico Matías Romero. El evento contó con la participación del cuerpo diplomático de Latinoamérica y de otros países amigos de El

Salvador, así como con miembros de la comunidad salvadoreña residente. Los asistentes expresaron su agradecimiento a la embajada por organizar la charla por medio de la cual pudieron conocer más sobre la lengua y pensamiento salvadoreños.



**Matías Romero diserta sobre la lengua y el pensamiento en El Salvador**

El Licenciado Matías Romero es escritor, filósofo, catedrático y académico de número de la Academia Salvadoreña de la Lengua, correspondiente a la Real Academia Española. A lo largo de su carrera ha escrito múltiples libros y ensayos sobre filosofía, filosofía cívica, literatura y la lengua salvadoreña. Es autor del libro “Historia de la Filosofía en El Salvador”, una investigación de las obras de escritores y académicos de nuestro país, que descubre y reflexiona sobre un pensamiento filosófico salvadoreño propio. Adicionalmente, es autor del “Diccionario de salvadoreñismos”, ahora en su tercera edición, así como también otras obras relacionadas sobre el léxico del cuerpo humano y el léxico de alimentos en El Salvador.



**El público asistente aplaude a Matías Romero**

### **EL SALVADOR EN LA FERIA INTERNACIONAL DE PRIMAVERA**

El Salvador estuvo representado en la 55ª Feria Internacional de Primavera, organizada por la organización caritativa *Children and Families Across Borders* (CFAB) que se realizó del 13 al 14 de mayo en el auditorio de la alcaldía de Kensington.



**Pabellón de El Salvador en la Feria Internacional de Primavera**

La feria fue inaugurada por la Princesa Alexandra de Kent y este año tuvo la participación de más de 80 embajadas que vendieron productos, comida y artesanías típicas de cada país. El evento contó también con presentaciones musicales con una amplia gama de estilos que incorporó desde coros de niños escolares hasta danza flamenca y jazz.

La embajada de El Salvador con la colaboración de la salvadoreña Adelina Panameño presentó un pabellón con nuestras tradicionales pupusas y quesadillas, las cuales fueron un verdadero éxito entre los concurrentes. De igual manera se exhibió una gran gama de artesanías y productos decorativos, así como la artesanía del artista salvadoreño Óscar Mendoza que se especializa en joyería de plata hecha a mano con detalles de El Salvador.



**Embajador Romero, Adelina Bonilla y Beatriz Alfaro en la Feria de Primavera de la CFAB**

Fundada en 1924, la CFAB tiene como propósito la promoción de los derechos de los niños, niñas y adolescentes para satisfacer sus necesidades básicas y aumentar las oportunidades que se les ofrecen para que alcancen plenamente sus potenciales. CFAB trabaja con instituciones y personas comprometidas y calificadas para poner en práctica programas y acciones que garanticen los derechos de la niñez y los adolescentes.

Por la diversidad cultural que representa, la feria atrae cerca de 3,000 visitantes que se deleitan comprando artesanías únicas de cada país y degustando una variedad de platillos representativos de la gastronomía de los cinco continentes.

Al finalizar el evento cada embajada compromete cierto porcentaje de las ganancias para beneficio de CFAB. Este año se logró sobrepasar las ganancias de los años anteriores, pudiendo aportar de manera significativa a esta noble causa.

### **CONVERSATORIO CON EL PADRE GREGORY BOYLE EN EL INSTITUTE FOR STATECRAFT**

La embajada de El Salvador en Londres en estrecha colaboración con la Dra. Celia Szusterman, Directora del Programa para América Latina del *Institute for Statecraft*, realizó un conversatorio en la sede de ese instituto con el sacerdote jesuita Gregory Boyle, fundador de *Homeboy Industries* (<http://www.homeboyindustries.org>), organización en el sur de California, EEUU, que trabaja con jóvenes de ambos sexos que han pertenecido a maras y pandillas, o que se encuentran en un riesgo alto de ingresar a las mismas.

El *Institute for Statecraft* (<http://www.statecraft.org.uk>) es una organización independiente, basada en Londres, dedicada al fomento de la labor de gobierno y la buena gobernanza así como el mejoramiento de la seguridad nacional. Este instituto,

que recoge un grupo de expertos de todo el mundo, nos expresó su interés en trabajar con El Salvador en programas de prevención y reinserción de pandilleros. La Dra. Szusterman ha visitado El Salvador en varias ocasiones, reuniéndose con altos funcionarios del gobierno.

El Padre Gregory (conocido afectuosamente como *Father G*) conversó sobre la creación de *Homeboy Industries*, la expansión de los servicios, los éxitos logrados en el área de rehabilitación y reinserción de ex pandilleros, así como los mitos sobre los mareros y los obstáculos para vivir en una sociedad libre de pandillas. Además de profunda y conmovedora, la presentación fue muy informativa para el público británico ya que, si bien el problema de las pandillas se ha expandido a Europa, los orígenes y la forma en la que este problema debe enfrentarse son diferentes dependiendo del país. *Father G* ha trabajado en Escocia, en particular en Glasgow, para buscar soluciones al problema de pandilleros, así como también con la ciudad de Londres y en Guatemala.



**Embajador Acisclo Valladares de Guatemala, Padre Gregory, Embajador Romero y Dra. Szusterman**

*Homeboy Industries* opera siete empresas sociales que sirven como sitios de capacitación laboral para expandilleros. Entre los servicios que esta organización ofrece, se encuentran la eliminación de tatuajes; servicios legales; servicios médicos para trastornos mentales, abuso doméstico y adicción a sustancias; y educación y entrenamiento laboral para jóvenes.

### **EL SALVADOR PARTICIPA EN LA CUARTA EDICIÓN DEL FORO LATINOAMERICANO DE INVERSIONES**

La embajada de El Salvador en Londres en su calidad de miembro de la Asociación Latinoamericana de Comercio e Inversión (*Latin American Trade and Investment Association, LATIA*) participó en mayo en la organización y desarrollo del cuarto Foro Latinoamericano de Inversiones en Londres (LAIF en inglés) (<http://www.latia.org/index.php/laif-2014>)

El LAIF 2014 se realizó de nuevo en el *Guildhall*, la sede de la corporación de la *City of London*, el casco financiero de Londres, y se enfocó en dos grandes sectores: infraestructura y energía. Se tuvo la oportunidad de promover los proyectos de inversión de estas áreas a alrededor de 400 representantes del sector privado y público del Reino Unido.



El gobierno británico y la *City of London* han demostrado un creciente interés en América Latina, lo cual se ve reflejado en las diversas visitas llevadas a cabo por representantes británicos de alto nivel a la región.



**Embajadores latinoamericanos en Foro Latinoamericano de Inversiones de Londres 2014 (LAIF)**

LATIA es una organización sin fines de lucro que agrupa a las secciones económicas y oficinas de promoción de 19 embajadas latinoamericanas en Londres. LATIA coordina y promueve el sector económico de Latinoamérica para atraer inversión hacia la región e impulsar nuestras exportaciones.



**Stand de El Salvador**

Durante el LAIF 2014, la embajada contó con un stand permanente de El Salvador al cual los representantes de compañías se abocaron para solicitar mayor información sobre los proyectos de infraestructura y energía, así como otros datos pertinentes sobre el clima de inversión de nuestro país.

## **EMBAJADA PROMOCIONA A EL SALVADOR EN EDIMBURGO, ESCOCIA**

El embajador de El Salvador participó el 6 mayo como ponente en la tercera edición del Foro Latinoamericano organizado por la Escuela de Negocios de la Universidad de Edimburgo, Escocia.

El tema que la edición 2014 del foro desarrolló fue: "Latinoamérica: en una región con gran diversidad, ¿es la cooperación un aspecto clave para el desarrollo?".



**Embajador Romero y Profesor Puente en foro en Edimburgo**

El objetivo de este foro fue el de dar a conocer a estudiantes y representantes del sector privado de Escocia temas de interés sobre los países latinoamericanos, dada la creciente importancia a nivel internacional de la región.

El embajador Romero participó en el panel de debate "*Desarrollo desde un punto de vista institucional*" moderado por Susan Deacon, profesora de la Universidad de Edimburgo. La presentación salvadoreña se centró en el desarrollo en los países del Sistema de la Integración Centroamericana (SICA) y los avances en el proceso de integración.

Para los estudiantes y público presente fue de gran interés conocer el grado de integración que tienen los países miembros del SICA, información que no es generalmente difundida en las esferas académicas europeas. Mayor información sobre el foro se encuentra en: <http://www.latamforumedinburgh.com/>

## **EL SALVADOR EN EL FESTIVAL INTERNACIONAL DE NEGOCIOS EN LIVERPOOL**



**Presentación del Embajador Romero en el Festival Internacional de Negocios en Liverpool**

Como parte de la Asociación Latinoamericana de Comercio e Inversión en Londres (*Latin American Trade and Investment Association, LATIA*) y en coordinación con el Consejo Hispano Luso-brasileño de Londres (*Canning House*), la embajada de El Salvador en Londres participó en la Semana de América Latina desarrollada en el marco del Festival Internacional de Negocios en la ciudad de Liverpool el 9 de junio.

En Liverpool, el embajador Romero realizó una presentación sobre las oportunidades de inversión y comercio en El Salvador en el marco del Acuerdo de Asociación Centroamérica – Unión Europea, en conjunto con el embajador de República Dominicana, Federico Cuello Camilo, como Presidencia Pro Témpore del Sistema de la Integración Centroamericana (SICA).

Durante la Semana de América Latina, El Salvador formó parte de una exposición permanente en donde se tuvo a disposición de los asistentes al evento información sobre proyectos de inversión y oportunidades de negocios en el país.

Cabe mencionar que Liverpool es uno de los puertos más importantes del Reino Unido y sede británica de grandes empresas marítimas como *Maersk Line* y *NYK*.

Mayor información sobre el encuentro se puede ver en: <http://www.ifb2014.com/LATIN-AMERICA-WEEK-913-JUNE--i167.html>.



## EMBAJADOR ROMERO VISITA IRLANDA PARA PROMOCIONAR EL COMERCIO



**Embajador Romero con el Alcalde de Dublín, Oisín Quinn**

El embajador Werner Matías Romero, concurrente desde Londres para Irlanda, realizó una visita de trabajo del 28 al 29 de mayo para avanzar la agenda bilateral con dicho país.

La visita fue realizada para dar seguimiento a la visita del Presidente irlandés, Michael D. Higgins, y el Ministro de Comercio y Desarrollo, Joe Costello, a El Salvador del 23 al 26 de octubre de 2013.

Durante esa visita presidencial, se firmó un Memorandum de Entendimiento sobre Consultas entre el Ministerio de Relaciones Exteriores de El Salvador y el Departamento de Asuntos Exteriores y Comercio de Irlanda.

El embajador Romero sostuvo reuniones con el Alcalde de Dublín, Oisín Quinn; la Directora de la Unidad de América Latina de la cancillería irlandesa, Síle Maguire; el Director de la Asociación de Exportadores Irlandeses, Simon McKeever; el Director del Foro Latinoamericano para la Promoción del Comercio en Irlanda, Patrick Daly; el Director de la Asociación de Cámaras de Comercio Irlandesas, Ian Talbot; y los representantes de la compañía aérea *Irelandia*, John Gallagher y Brian Mulvihill, quienes están explorando el mercado de vuelos de bajo costo en Centroamérica.

Este acercamiento al sector privado irlandés es de gran importancia para el fortalecimiento de las relaciones económicas en ambas vías. Durante la visita el embajador Romero acordó con funcionarios y empresarios irlandeses organizar conjuntamente un evento empresarial para promover las oportunidades de negocios, comercio e inversión con El Salvador.

## CENTROAMÉRICA AÚNA ESFUERZOS PARA PROMOCIONARSE EN EL REINO UNIDO

Como parte de un esfuerzo conjunto para promocionar comercialmente y buscar soluciones a los problemas comunes de la región del Sistema de la Integración Centroamericana (SICA), este trimestre los embajadores de los países del Sistema en Londres realizaron visitas conjuntas a funcionarios y empresarios británicos.

### Reunión con la Alcaldesa de la *City of London*

Los embajadores de los países del SICA realizaron el 5 de junio una visita a *Mansion House*, palacio en el que reside y trabaja la Sra. Fiona Woolf, actual alcaldesa de la *City of London* (centro financiero de Londres).



**Alcaldesa de la *City* (al centro) con los Embajadores de El Salvador, Guatemala, Honduras y República Dominicana, la Alta Comisionada de Belice y la Encargada de Negocios de Nicaragua**

Después de visitar el palacio, los embajadores sostuvieron una reunión de trabajo con la alcaldesa. La Sra. Woolf es la máxima autoridad de la Corporación de la *City of London* y es también embajadora de los servicios financieros y profesionales británicos. La *City of London* es uno de los principales centros internacionales de finanzas y de negocios a nivel mundial.

Fiona Woolf asumió el cargo de *Lord Mayor* de la *City of London* en el 2013, siendo su ocupante número 686 y la segunda mujer honrada con ese cargo. Es abogada, ha trabajado en el sector corporativo y bancario y fue presidenta del Comité Internacional de la Sociedad de Derecho británica y negociadora para la Organización Mundial de Comercio.

Más recientemente, la alcaldesa Woolf fue parte del panel de expertos internacionales que trabajaron en el Sistema de Interconexión Eléctrica de los Países de América Central (SIEPAC).

### Embajadores del SICA participan en apertura de la Bolsa de Valores de Londres

El embajador de El Salvador participó, junto a sus colegas de los países del SICA, en la ceremonia de apertura de la Bolsa de Valores de Londres el día 6 de junio.



**Embajadores de los países del SICA en ceremonia de apertura de la Bolsa de Valores de Londres**

Este evento marca el comienzo de una sólida relación con la Bolsa de Valores de Londres para fomentar el listado de

compañías centroamericanas, cooperación de mercados de capital y apertura de las oportunidades de los mercados internacionales desde Londres para el sector público y privado de la región.

Representantes de la Bolsa de Valores de Londres se comprometieron a realizar un seguimiento técnico y detallado para explorar las necesidades actuales de los países y maximizar las oportunidades futuras.

### Traspaso de la Presidencia Pro Témpore a Belice

En un almuerzo de trabajo, la República Dominicana traspasó el 26 de junio la Presidencia Pro Témpore del SICA, que ocupó durante el primer semestre de 2014, a Belice, país que la ostentará durante el segundo semestre de este año.

El evento contó con la presencia de embajadores de Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Panamá y la República Dominicana, la Alta Comisionada de Belice y la Encargada de Negocios de Nicaragua.



De izquierda a derecha, Embajadores de Honduras, Costa Rica y Guatemala; Alta Comisionada de Belice; Embajadores de la República Dominicana y Panamá; la Encargada de Negocios de Nicaragua, y el Embajador de El Salvador, luego del acto de traspaso de la presidencia pro témpore del SICA

### VISITA A OXITEC PARA CONOCER SOLUCIONES PARA EL COMBATE DEL DENGUE

En abril los jefes de misión de los países miembros del SICA realizaron una visita a la empresa biotecnológica *Oxitec* en Abingdon, Oxfordshire, Inglaterra. La visita tuvo como objetivo conocer más sobre la solución que esta empresa ha desarrollado para eliminar el mosquito *Aedes aegypti*, portador y transmisor del virus que causa las enfermedades del dengue y la chikungunya.

En *Oxitec*, los representantes centroamericanos fueron recibidos por Hadyn Parry, Presidente de la empresa, y Glen Slade, Jefe del Desarrollo de Negocios.

El Sr. Parry en su presentación manifestó que en la actualidad el dengue es la enfermedad que se está propagando más rápidamente en el mundo. Debido a la urbanización y el comercio internacional, el problema de la proliferación del

mosquito *Aedes* es cada vez peor. Estudios recientes muestran que los casos anuales reportados de dengue han aumentado 30 veces en los últimos 50 años infectando a 350 millones de personas, más de tres veces la estimación hecha por la Organización Mundial de la Salud (OMS).



Embajadores y representantes de los países del SICA en *Oxitec*

Centroamérica y el Caribe están siendo extensamente afectados por epidemias de dengue y chikungunya. En El Salvador se han diagnosticado miles de casos de estas enfermedades y las autoridades del Ministerio de Salud han intensificado esfuerzos para eliminar los criaderos de mosquitos que propagan estas enfermedades.

De acuerdo a los representantes de *Oxitec*, los métodos tradicionales como la fumigación con pesticidas y la nebulización sólo han logrado detener parcialmente la propagación del mosquito. Por tanto, a través de técnicas de genética avanzada, éstos han desarrollado una nueva solución para controlar la reproducción del mosquito transmisor del dengue y de otros insectos dañinos. Con la “técnica del insecto estéril” (SIT en inglés) se ha logrado reducir la población del mosquito *Aedes* en ciertas áreas hasta en un 96%.

La SIT se ha utilizado con gran éxito en la agricultura por más de 50 años y consiste en liberar insectos estériles de una especie objetivo. Para el caso del dengue, *Oxitec* libera mosquitos machos (que no pican, pues es la hembra la que pica para succionar sangre humana para alimentar a sus huevos) estériles criados en sus laboratorios.

La filosofía detrás de este método es que el mosquito macho siempre encontrará a la hembra para inseminarla, en cualquier lugar en donde se encuentre. Además, los mosquitos *Aedes* viven y operan en un radio de no más de 200 metros.

Estos mosquitos estériles manipulados compiten con los machos salvajes para inseminar a los mosquitos *Aedes* hembras (responsables de transmitir el virus del dengue). Los huevos producidos por la hembra inseminada por el mosquito macho estéril, si bien es cierto nacen no llegan a su estado de madurez (no pasan del estado de larva y mueren).

*Oxitec* (<http://www.oxitec.com/>) es una compañía británica de biotecnología pionera en el control de insectos que propagan enfermedades y atacan cultivos agrícolas. A través de ciencia de punta esta empresa ha desarrollado nuevas soluciones para el control de plagas de insectos dañinos. La empresa nació como una extensión de la facultad de agricultura de la Universidad de Oxford, una de las mejores en el mundo, y



trabaja en colaboración con numerosas instituciones públicas y de caridad de renombre como la *Wellcome Trust* y la *Gates Foundation*.

*Oxitec* ya se encuentra trabajando en Brasil con la organización social *Moscamed*. Además, ya ha iniciado un plan piloto en Nuevo Chorrillo, Panamá, y está en pláticas con el gobierno de Belice para comenzar un plan similar en la isla *Caye Caulker*.

## EL SALVADOR PARTICIPA EN LAS REUNIONES DE LA ORGANIZACIÓN MARÍTIMA INTERNACIONAL



Embajador Romero representando a El Salvador en el Consejo de la OMI

Este trimestre la agenda en la Organización Marítima Internacional (OMI) abarcó reuniones intensas en el seno de dicho organismo.

Esta embajada, como representación permanente ante dicha organización, participó del 28 de abril al 2 de mayo en las sesiones del Comité Jurídico, el cual se encarga de monitorear la correcta aplicación de los convenios de la OMI, de los cuales El Salvador ha ratificado alrededor de una decena y lo cual es de gran utilidad para el fortalecimiento del sector marítimo del país. En el marco de este comité se celebró el 25° aniversario del establecimiento del Instituto de Derecho Marítimo Internacional (IMLI en inglés) con sede en Malta.

Además, del 14 al 23 de mayo se participó en el Comité de Seguridad Marítima. Este comité es de importancia para El Salvador, ya que cubre al Subcomité de Elementos Humanos, Formación y Guardia, encargado de tratar lo relativo al Convenio de Formación, Titulación y Guardia de la Gente de Mar, entrado en vigor el 1° de marzo de 2013 para el país y en el marco del cual El Salvador recibió asistencia técnica en diciembre de 2013.

Asimismo, este último comité trata lo relacionado al Subcomité de Navegación, Comunicación, Búsqueda y Rescate, el cual recoge los elementos relacionados con el Convenio Internacional sobre Búsqueda y Salvamento (SAR en inglés), cuya ratificación está siendo estudiada por el país dada su relevancia con relación al proyecto de establecimiento

de Centros de Monitoreo de Búsqueda y Rescate en Centroamérica.

Además se celebraron del 16 al 20 de junio las sesiones del Consejo de la OMI, órgano que aprueba el proyecto de programa de trabajo y fija las prioridades de la organización.

Cabe resaltar que durante este período de sesiones se trató el tema de las auditorías voluntarias, un instrumento de la OMI cuyo objetivo es apoyar a los países a cumplir con las medidas de seguridad y medio ambiente establecidas en los diferentes convenios de la OMI. En febrero de 2014 El Salvador presentó ante la OMI la solicitud de realizar una auditoría voluntaria y se ha programado que en octubre del presente año la OMI envíe una misión oficial de asistencia a El Salvador.

Adicionalmente, se acordó en el Consejo la elección del tópico “Educación y entrenamiento marítimo” como el tema del Día Marítimo Mundial 2015. La OMI otorga una serie de entrenamientos específicos e intercambio de conocimiento técnico con sus países miembros. El Salvador, por medio de su Centro de Formación de Marineros Mercantes, impartirá una serie de dichos cursos avalados por la OMI en diferentes áreas de interés. Asimismo, cabe mencionar que en 2013, representantes del sector marítimo del país participaron en cuatro actividades de capacitación organizadas por la OMI a nivel latinoamericano y centroamericano.

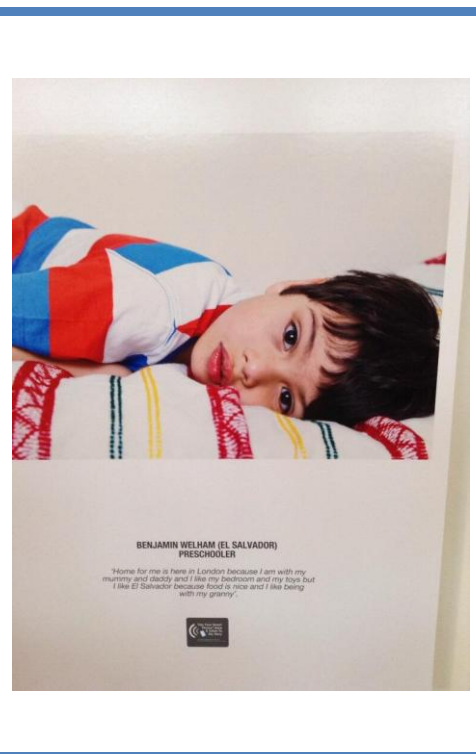


Foto de **Benjamín Welham**, hijo de la salvadoreña Nelly Araujo, en la exposición “*Uncovering the Invisible*”, una colaboración fotográfica entre los artistas mexicano-británicos Pablo y Roxana Allison que se enfoca en la diversidad de historias y experiencias de latinoamericanos que son parte de la comunidad de la ciudad de Londres.

La muestra fotográfica fue inaugurada en la Alcaldía de Londres en junio (<http://www.uncoveringtheinvisible.co.uk/>).

El objetivo de este boletín es ofrecer información de utilidad a la comunidad salvadoreña y los amigos de El Salvador en el Reino Unido e Irlanda y mantenerlos actualizados de las actividades realizadas por esta embajada. Invitamos a nuestros lectores a colaborar y participar activamente en los eventos e iniciativas de esta representación, así como aportar información para incluirla en futuras ediciones.

**Embajada de El Salvador**, 8 Dorset Square NW1 6PU; T/ 44(0) 20 7224 9800; F/ 44(0) 72249878; [embajadalondres@rree.gob.sv](mailto:embajadalondres@rree.gob.sv)